



# VAN THE NGUYEN

Fellow American Academy of Family Physicians

9196 Bolsa Avenue  
Westminster, CA 92683  
(714) 898-5951 & 898-2967  
Fax: (714) 898-9094

M-F: 9:00 - 5:30  
Sat: 9:00 - 3:00  
Closed Wed & Sun



Phone: 714-893-2697  
Fax: 714-893-3897

14571 Magnolia St. #104, Westminster, CA 92683

Open Monday through Friday 9:00 am to 6:00 pm  
Saturday 9:30 am to 4:30 pm

We Accept Medi-Cal, Medicare Part-D, Third-party Insurances  
and All Major Credit Cards

### MEDICAL SUPPLIES/SERVICES

- Walkers, Canes, Crutches, Nebulizers
- Diabetes Supplies, Diabetes Equipment - Instructors On Site

### PRESCRIPTIONS

- Complete prescription services
- Licensed Pharmacists and Pharmacy Technicians to fill your prescription needs

# *ASAP!* SIGN & TROPHY

## Specialized in Custom:

Engraving - Plaques - Trophies  
Crystals - Name Plates - Signs - Logos  
Digital Printings - Banners - etc...

*John Dinh*

Manager

Email: [www.asapsignandtrophy@yahoo.com](mailto:www.asapsignandtrophy@yahoo.com)

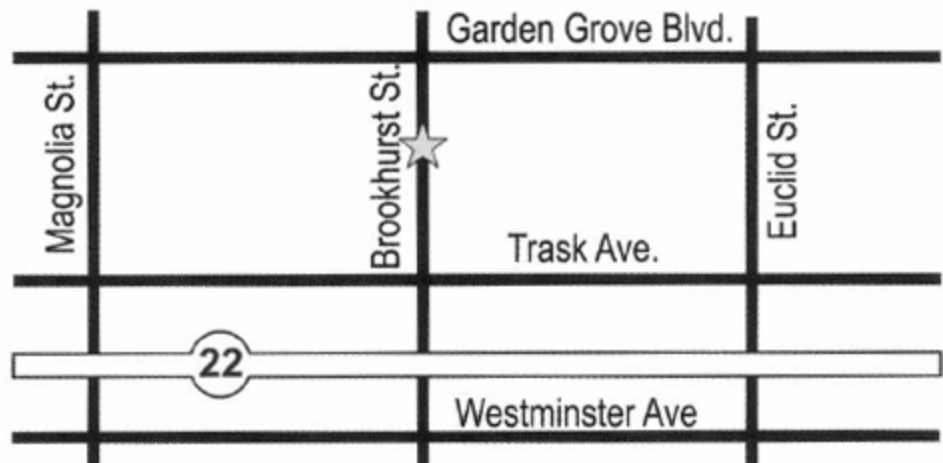
13199 Brookhurst St.

Tel: (714) 537-2216

Garden Grove, CA 92843

Fax: (714) 530-3729

**Business Hours: Monday-Friday 9am-6pm  
Saturday 9:30am-2pm**



# LE BAMBOU RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE CUISINE  
2634 DEL MAR HEIGHTS RD.  
DEL MAR, CA 92014

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ "Good service, good  
★ atmosphere, great food"  
★ Del Mar Times   
★  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ Winner 1996 thru 2010,  
★ **Best Vietnamese** by  
★ "San Diego Magazine"  
★ Reader Polls & Food  
★ Critics' Pick   
★  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Reservations: (858) 259-8138

*Open Tuesday through Sunday*  
*Lunch: 11:30am - 2:00pm*  
*Dinner: 5:30pm - 9:30pm*  
*Closed Monday*

# BÁC SĨ NGUYỄN TRẦN HOÀNG

## NỘI KHOA TỔNG QUÁT

Diplomate American Board of Internal Medicine

- \* Hành nghề từ năm 1988 ở Việt Nam, nội trú bệnh viện ở Brooklyn, New York, do đó có nhiều kinh nghiệm về các bệnh thường gặp ở người Việt Nam và ở Hoa Kỳ.
- \* Tác giả các chuyên mục về sức khỏe trên các nhật báo: Viễn Đông, Người Việt, Tuần báo Việt Tide, Đài New Saigon Radio, Đài VHN Tivi.
- \* **Cao niên**

### Trị Bệnh

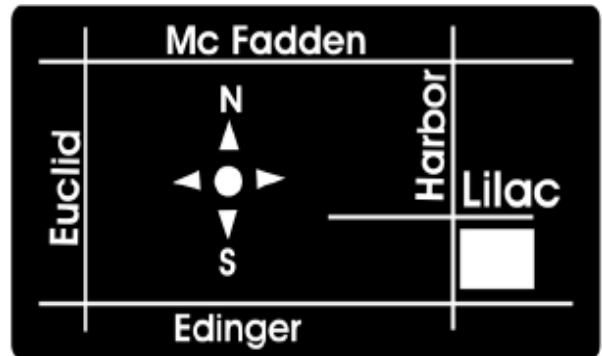
- \* **Thanh thiếu niên**
- \* **Bệnh nội khoa** như cao huyết áp, các bệnh tim mạch, cao mỡ, tiểu đường, đau nhứt, phong thấp, lãng trí, nhức đầu và các bệnh thần kinh, tiểu són, yếu sinh lý, các bệnh phổi, bệnh đường ruột, bệnh ngoài da thường gặp và các bệnh khác.
- \* **Nhật làm bác sĩ gia đình**
- \* **Thực hiện nhiều xét nghiệm có kết quả ngay tại chỗ:** cholesterol, tiểu đường, thiếu máu, HbA1C cho người tiểu đường, chức năng gan. Thử thai, đạm, đường, mật và nhiều chất khác trong nước tiểu.
- \* **Máy thử thính lực, đo tim, thử chức năng phổi ngay tại chỗ**
- \* Khám sức khỏe DMV có **kết quả ngay trong ngày**
- \* **Chích ngừa các loại**

- \* Giới thiệu, đưa đón miễn phí cho người thiếu phương tiện
- \* Nhận Medicare, Medi-Cal, Cal-Optima, MSI và các loại bảo hiểm
- \* Giảm giá cho người không có bảo hiểm
- \* Khám miễn phí cho người quá khó khăn về tài chính
- \* Giới thiệu y tá, vật lý trị liệu, chăm sóc tận nhà cho bệnh nhân khi cần thiết và hội đủ điều kiện



16040 Harbor Blvd., Ste. G  
Fountain Valley CA 92708  
(gần góc đường Edinger)

**Tel: (714) 531-7930**  
**Fax: (714) 531-7997**



### GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai - Thứ Sáu: .... 9 giờ đến 5 giờ  
Thứ Bảy: ..... 9 giờ đến 1 giờ  
Thứ Năm và Chủ Nhật: ..... Nghỉ

# Chúng tôi cung cấp các dịch vụ bảo hiểm cho quý vị

Uy Tín - Thành Tâm - Chuyên Nghiệp

Nếu Quý Vị đang tìm kiếm một hãng  
Bảo Hiểm UY TÍN với giá bảo phí  
thấp và một văn phòng Đại Diện đầy  
đủ KINH NGHIỆM để giải thích và sẽ  
TẬN TÌNH giúp đỡ Quý Vị trong các  
loại Bảo Hiểm



**Đỗ Thái Liên**  
Marketing Representative  
Lic. # 0E74457

**BUS: (818) 592-0055**

**FAX: (818) 592-0060**

**XE - NHÀ - BẢO LỘT  
ĐỘNG ĐẤT  
THƯƠNG MẠI  
SỨC KHỎE - NHÂN THỌ**



Xin Mời Quý Vị Tham Khảo với chúng tôi  
Người Láng Giềng Tốt Bụng!™

**Luôn Bên Cạnh Quý Vị!**

**GWYN PETRICK, CLU** - Agent Lic. # 0B03822

**6355 Topanga Canyon Blvd. Suite # 428**

**Woodland Hills, CA 91367**

Điểm **A<sup>+</sup>** Môn Toán

Thật Dễ Dàng Trong Tâm Tay

# The Math Club

**The Math Club chuyên dạy Toán cho học sinh từ lớp Một đến Đại Học:**

- GATE Test Preparation.
- SAT, AP Courses Preparation.
- Geometry Placement Test Preparation.
- Pre-Algebra, Algebra I, Algebra II.
- Geometry, Trigonometry.
- Pre-Calculus, Calculus AB, BC, Calculus I, II, III.
- Intro to Analysis, Linear Algebra, Modern Algebra



**Chương trình TOÁN HỌC sau giờ học  
dạy kèm Homework  
từ Thứ Hai đến Thứ Sáu  
3:30pm - 7:00pm**

**Giảm 15% học phí cho các  
đoàn sinh Hướng Đạo**

- Giáo viên chuyên dạy Toán, nhiều kinh nghiệm, tận tâm.
  - Phương pháp giảng dạy dễ hiểu, dễ nhớ.
- Dùng sách giáo khoa và sách bài tập của Harcourt School Publisher, Pearson Prentice Hall và Mc Graw Hill (sách giáo khoa chính của các trường).
- Các em sẽ có căn bản học Toán vững chắc và dễ dàng đạt điểm A+ trong năm học.

The Math Club rất hân hạnh được đón tiếp quý phụ huynh và các em học sinh.

Liên lạc **thầy Thuận (714) 423-7418**

*Trực tiếp giảng dạy:*

**Ms. Trịnh Kim Dung**, Ph.D Candidate in Mathematics,  
MS Mathematics, MS Chemical Engineering



Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc **The Math Club (License#: 008978):**  
14841 Moran St. Westminster, CA 92683

**(714) 423-8574**



**AVON**

**BAMBOO TRUC NGUYEN** 714-454-4890

Independent Sales Representative 714-554-3343

[www.youravon.com/trucnguyen](http://www.youravon.com/trucnguyen) [ngntruc@yahoo.com](mailto:ngntruc@yahoo.com)



**Infinite Quality  
Lending Inc.**  
DBA IQ Lending



**Your Referrals are the heart of my business.**  
IQ Lending "The Intelligent Choice" We Serve Multiple States.



**Infinite Quality Lending Inc.**  
115 S. Chaparral Court Ste. 250  
Anaheim Hills, CA 92808

**Contact: Hương Đỗ**  
**Direct: 714-319-0016**  
**Office: 714-282-2900**  
**Fax: 714-282-2908**  
**Toll Free: 877-282-2977**  
**[info@IQLending.net](mailto:info@IQLending.net)**

- Now is the perfect time to take advantage of low interest rates and an exceptional market.
- We are committed to quality customer service - putting the people we serve first.
- Take advantage of our expertise in the residential lending industry by [applying online](http://www.IQLending.net) today.
- We offer a variety of loan application options, including a Quick Application, a Standard Application, and a 5 Step Application.

**<http://www.IQLending.net>**

# Complimentary One-on-One Financial Consultation



Lien Doan Truong Son Eagle Scout

## Additional Strategies for:

- Estate Planning (Living Trusts, Will)
- Annuities
- Education Funding
- 401(k), IRAs
- Mutual Funds & Other Investment Products
- Retirement Planning
- Long-Term Care Insurance
- Wealth Preservation & Accumulation
- Health, Life Insurance (Group, Individual)

### **Albert Le, Esq.**

*State Bar License #259867  
CA Insurance License #0G36121*

albertntle@gmail.com

### **Attorney at Law/Financial Advisor**

3279 Loma Riviera Dr.  
San Diego, CA 92101

Tel. (951) 660-7688



## AXA ADVISORS

**redefining / standards**

[www.AXAonline.com](http://www.AXAonline.com)

Proudly serving San Diego, Orange, Los Angeles, Riverside, and San Bernardino Counties.

There is no cost or obligation for the initial financial consultation. Securities and investment advisory services offered through AXA Advisors, LLC (NY, NY 212-314-4600), member FINRA, SIPC. Annuity and insurance products offered through AXA Network Insurance Agency, LLC and its affiliates. Albert Le is licensed to conduct business in the state of California. This is an advertisement.

GE-37985(a) (12/06)



# Magnolia Medical Imaging Center

## Trung Tâm Quang Tuyến Magnolia



14571 Magnolia Ave. Suite 101 Westminster, CA 92683

Tel: 714-893-1915 Fax: 714-898-8142



- **Chụp hình ngực hoàn toàn Digital.**
- **Độc quyền có máy P.E.T để truy tầm theo dõi và xác định ung thư.**
- **Có hai M.R.I. loại High Field và Open**
- **Máy CT đa lớp (Multislices)**
- **Siêu âm màu**
- **Bệnh nhân có thể yêu cầu lấy CD sau khi chụp.**

**Giờ mở cửa:**

**Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 giờ sáng - 6:00 giờ chiều.**

**Thứ Bảy: 9:00 giờ sáng - 1:00 giờ chiều.**

**30**  
Years  
Anniversary

**CONGRATULATIONS**  
**TRƯỜNG SƠN**

**30**  
Years  
Anniversary

From

# AA Realty & Mortgage

13352 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843



**Gina**

**(714) 425-5708**

**Confidential & Dependable Services**  
**For All Of Your Real Estate Needs**

**WHEN you are ready to BUY or SELL**  
**IF you have Financial Hardships**  
**and have questions about**  
**SHORT SALE**  
**PLEASE CALL US**



**Young**

**(714) 423-6697**

**www.AARealtyAndMortgage.com**

**BUY - SELL - REFINANCE - FIRST TIME BUYERS**

**Low Interest + Low Home Prices =**  
**Excellent Opportunities to SELL & BUY**



**My Phan**

**(714) 383-5511**

**FREE**  
**CREDIT,**  
**CREDIT REPAIR &**  
**APPRAISAL FOR**  
**BUYING & REFINANCE**

\* Some restrictions applied.  
Call for more information

**(714) 423-6697**



Southern California's **Vision**  
**Correction Leader**



***Hãy chọn một vị Bác Sĩ nhiều kinh nghiệm và kiến thức để giúp bạn lựa chọn***



**DAN B. TRAN, M.D.**

MEDICAL DIRECTOR,  
COASTAL VISION  
LASER EYE CENTERS

Đó chính là Bác Sĩ Trần Bảo Dân, người đã tận hiến công sức vào khoa học và nghệ thuật giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa. Bác Sĩ là một trong những người đầu tiên đi vào nghiên cứu về ngành giải phẫu mắt, mỗi ngày một tân tiến.

- Một nhà nghiên cứu chính về khoa giải phẫu thị giác cho những nghiên cứu qua cơ quan FDA.
- Một trong những bác sĩ đầu tiên trên thế giới sử dụng IntraLase cho giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa.
- Một bác sĩ giải phẫu nhiều kinh nghiệm và đã từng hướng dẫn những bác sĩ giải phẫu nhãn khoa khác.
- Một giảng sư tại các hội thảo quốc nội và quốc tế, trình bày những nghiên cứu khoa học gia tăng hiểu biết lớn lao về kỹ thuật giải phẫu chỉnh quang tân tiến.

Bệnh nhân đến với Bác Sĩ Trần Bảo Dân từ khắp nơi trên thế giới. Bác Sĩ Trần Bảo Dân chuyên khoa về giải phẫu chỉnh lý thị giác, sử dụng kỹ thuật Custom LASIK, IntraLase và các kỹ thuật tân tiến khác tại các Trung Tâm Coastal Vision Laser Eye Centers.

Muốn biết thêm chi tiết về Bác Sĩ Trần Bảo Dân, xin gọi số miễn phí:

**949-453-4663**

Có kế hoạch trả góp.

Xin xem thêm chi tiết tại: [www.coastallaservision.com](http://www.coastallaservision.com)

**NEWPORT BEACH**